

Les Mariages des Renards

Tomie Inoue

Silencieusement
tombe la neige.
Sur la montagne des Renards également.
Là, dans leur tanière,
vivent
le Père Renard, sa Renarde et
leurs cinq filles.

Toute blanche
est la montagne.
Ce soir, il y a mariage
sur la montagne des Renards,
pour l'ainée.
La procession des lanternes
brille dans la nuit.
De la montagne
tous les renards, pour la cérémonie,
sont au rendez-vous.

Conduit par les père et mère Renard
parents
le cortège nuptial
lentement s'avance.
Tous les renards de la montagne
les accompagnent de leurs vœux.

Cette fois, c'est la deuxième fille

qui se marie.
Le père Renard, de son silex
allume toutes les lanternes,
Dès qu'elles s'éclairent,
les renards
légers comme l'ouate
dans le ciel
s'envolent.

La jeune mariée
eile aussi,
suit la même route nuptiale,
celle où déjà
son aînée est passée.

Pioum, pioum.....
Et bondissent les voitures,
sur la nouvelle auto-route.
La clarté argentée de l'éclairage
éblouit.
On ne peut passer

Ne pouvant suivre
la route nuptiale
le cortège fit un détour
à travers la montagne
aux pins.

De la troisième
fille Renard
aujour'd'hui c'est la noce.
Tous les invités serrant

leur lanterne en main
cheminent par la montagne
aux pins.

Ah!

Quel éblouissement!

Toute la montagne est illuminée.

On fait du ski.

Rari, rari, ronron.....

Rara, rara,ronron.....

Echo des disques.....

Nos Renards sont fort embarrassés.....

Embarras des Renards.....

Tant pis.

Qu'a cela ne tienne

Là, un peu plus loin,

ce pic,

on contournera.

La quatrième fille se marie.

Et s'en vont

tous les renards

sur le sentier du pic,

veillant à ne pas se séparer.

Da,da.....

Za,za.....

Dodo.....

Dans cette vallée

se construisait

un barrage.

Et nos Renards, là-bas,

plus loin,plus loin

out du traverser
la montagne des cryptomérias.

De celle qui restait,
la cinquième,
enfin voici les noces.
Ce jour-là
il neige
en tempête.

Le père Renard, la mère Renard
et leur jeune fille
de la tourmente
attendent la fin.

Finalement
la tempête s'apaise.
Froid, froid...

Sur le sentier de la montagne
aux cryptomérias
trois lanternes seulement
cheminent...

Da... dan...

Que se passe-t-il?
Où est-elle?
Seule, une lanterne,
celle du cinquième Renard,
flotte dans l'air.

Celles qui déjà
s'étaient mariées,

la première, la deuxième
la troisième et la quatrième
des filles Renards
sont accourues,
Et toutes,
en l'appelant par son nom,
cherchent leur soeur.

Les renards de la montagne
tous,
les uns après les autres,
dans la montagne des cryptomérias
se sont rassemblés.
Et tous,
partout dans la montagne,
ils ont cherché.
Ils ne l'ont pas retrouvée
la cinquième jeune fille.

Tous les renards,
d'une montagne à l'autre,
de tous côtés,
leur recherche
ils ont continué.

c'est la traduction des "Mariages des Renards"
de Ken Wakayama